



## H7N9 鳥インフル 南京市第 2 例の患者が 10 日に退院

中国新闻网

www.chinanews.com

2013-05-10

16:26

中国新聞網 5 日 10 日電 (黄鵬) 10 日、記者は南京市衛生局から、同市溧水区在住の H7N9 患者 1 名が本日退院したとの情報を得た。

情報によると、患者 (FT#117) は：

49 歳の溧水区に住む銭さん。

4 月 17 日に、発熱と咳などの症状が現れ、

4 月 19 日に、溧水人民医院にて、A 型インフルエンザウィルスのコロイド金スクリーニングで陽性となり、隔離病棟に収容すると同時に、早期に抗ウィルス製剤を使つての治療がなされた

4 月 26 日午後、江蘇省衛生庁により、ヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザと確認され、南京市医療機構の治療を経て、病状も次第に好転回復、

5 月 09 日省市専門家合同で診察したところ退院基準に合致したため、

5 月 10 日退院した。

また、9 日夜、南京市衛生局は、南京栖霞区の確診患者 1 名 (宮本注：劉さん (FT#56) ) が、8 日午後退院したとの情報を発表した。これは南京市で最初に退院した患者となる。

情報によれば、4 月 26 日から、江蘇省では新たな患者は見つかっておらず、入院治療の患者中、半分近くの患者の容体は明らかに好転しているとのことだ。

<http://www.chinanews.com/gn/2013/05-10/4807111.shtml>

## Nanjing's second H7N9 avian flu confirmed case was discharged on May 10

China News Network

www.chinanews.com

2013-05-10

16:26

China News Service Nanjing May 10, 2013 (Reporter: Huang Li)

May 10, 2013, the reporter learned from the Nanjing Municipal Health Bureau, a case of H7N9 avian influenza in Nanjing's Lishui district was discharged today.

The discharged case (FT#117) is understood as follows:

Name: Qian X,

Gender: Male,

Age: 49 years old,

Registered Domicile: Lishui district of Nanjing city

Date of Onset: April 17, 2013, started with fever, cough and other symptoms

Date of First Consultation: April 19, 2013, went to the Lishui People's Hospital. As influenza A virus colloidal gold screening test detected positive, he was sent to the isolated ward and early antiviral treatment was taken for him.

Date of Diagnosis: On the afternoon of April 26, 2013, the Jiangsu Provincial Health Department diagnosed him as a case of H7N9 avian flu.

Via Nanjing city's medical institution's treatment, the case's condition gradually improved and cured,

Date of Discharge: May 9, 2013, after the expert group's joint consultation, the symptom of the case was found to be in line with discharge standards, he was discharged today, therefore.

On the evening of May 9, 2013, the Nanjing Municipal Health Bureau also announced that another case of H7N9 avian flu (FT#56) came from Qixia district was discharged on the afternoon of May 8, 2013. This is the first

discharged patient of H7N9 avian influenza in Nanjing.

It is understood that from April 26 onwards, Jiangsu Province has no new case; among the patients in hospital treatment, at least half of the cases are significantly in their symptoms. (END)

..... 以下は中国語原文 .....

## 南京第二例人感染 H7N9 禽流感确诊病例 10 日出院

中国新闻网      www.chinanews.com      2013-05-10      16:26

中新网 南京 5 月 10 日电（黄鹂）

10 日，记者从南京市卫生局了解到，南京溧水区 1 例人感染 H7N9 禽流感确诊病例今日出院。

据了解，患者（FT#117）钱某，49 岁，溧水区人。

4 月 17 日起出现发热、咳嗽等症状，

4 月 19 日至溧水人民医院就诊，甲型流感病毒胶体金筛查阳性，被收入隔离病房并进行早期抗病毒治疗。

4 月 26 日下午，被江苏省卫生厅确认为人感染 H7N9 禽流感确诊病例。

经南京市医疗机构的救治，病情逐渐好转康复，

5 月 9 日经江苏省市专家组联合会诊，符合出院标准，于今日出院。

9 日晚间，南京市卫生局也公布了南京栖霞区 1 例人感染 H7N9 禽流感确诊病例（FT#117）于 8 日下午出院的消息，这是南京第一例 H7N9 禽流感出院病人。

据了解，从 4 月 26 日起，江苏省无新增病例，在院治疗的患者中，至少有一半病情明显好转。（完）

20130510A H7N9 鳥インフル 南京市第 2 例の患者が 10 日に退院(中新網)